



### דף שיח – האדם בעולם

#### صفحة مناقشة – الانسان في العالم

אדם שטייל לאורך חוף הים, ראה ממרחק ילדה קטנה צועדת לאורך החוף.  
رجل تجول على طول الشاطئ، رأى من مسافة فتاة صغيرة تمشي على طول الشاطئ.

הילדה התכופפה, הרימה דבר מה וזרקה אותו לים. הדבר עורר את סקרנותו, והוא צעד לעברה. כשהתקרב,  
ראה שהיא מרימה כוכב ים ומשליכה אותו לים.

انحنى الفتاة، والتقطت شيئاً وألقته في البحر. أثار هذا فضوله وخطى نحوها. عندما اقترب، رأى أنها تلتقط نجم بحر وتلقيه في البحر.

הוא ניגש אליה ושאל: "מה את עושה, ילדונת?"

اقترب منها وسألها: "ماذا تفعلين أيتها الفتاة الصغيرة؟"

השיבה לו הילדה: "אני באה הנה בכל יום, צועדת הלוך ושוב על החוף, מרימה כוכבי ים רבים ככל האפשר ואז  
מחזירה אותם לים. אם לא אחזיר אותם לים, כוכבי הים יישארו על החול, שם הם אינם יכולים לקבל חמצן –  
וימותו.

וחוץ מזה, בכל יום, בשעות הערב המוקדמות, באים הנה אנשים ואוספים את כוכבי הים. הם לוקחים אותם  
הביתה ומבשלים אותם במים רותחים. לאחר מכן הם מוכרים את הצדפות לתיירים. אני לא רוצה שכוכבי הים  
ימותו.

נדהם, שאל אותה האיש: "אבל, ילדונת, האם אינך מבינה שזו בעיה? את רק ילדה קטנה, ואינך יכולה ללכת  
יותר מקילומטר וחצי בכל יום. כוכבי הים מתים על החופים בכל רחבי העולם. אין כל סיכוי שתוכלי להשפיע  
ולפתור את הבעיה האדירה הזו".

ردت الفتاة: "أتي إلى هنا كل يوم، أمشي ذهابًا وإيابًا على الشاطئ، ألتقط أكبر عدد ممكن من نجوم البحر ثم أعيدها إلى البحر. إذا لم  
أعيدها إلى البحر، فإن نجوم البحر ستبقى على الرمال، حيث لا يمكنها الحصول على الأكسجين - فتموت.

وغير ذلك، يأتي الناس كل يوم في ساعات المساء الأولى إلى هنا ويجمعون نجوم البحر. يأخذونها إلى المنزل ويطبخونها في الماء  
المغلي. بعد ذلك يبيعون المحار (الصدف) للسائح. أنا لا أريد أن تموت نجوم البحر.

سألها الرجل مندهشاً "لكن، أيتها الفتاة الصغيرة، ألا تفهمين أن هذه مشكلة؟ أنت مجرد فتاة صغيرة، ولا يمكنك المشي أكثر من ميل  
(كيلومتر) ونصف كل يوم. نجوم البحر تموت على الشواطئ في جميع أنحاء العالم. لا توجد طريقة يمكنك من خلالها التأثير وحل هذه  
المشكلة الضخمة."

הרימה אליו הילדה את עיניה בתימהון, ולאחר מכן הסתובבה, הרימה כוכב ים והשליכה אותו למרחק של כ-10 מטרים לתוך הים. היא הצביעה לעבר הכוכב, הביטה אליו, חייכה ואמרה: "על מצבו של כוכב הים הזה דווקא השפעתו" (סיפור עם).

نظرت الفتاة إليه بدهشة، ثم استدارت، التقطت نجم بحر وألقته على بعد حوالي 10 أمتار في البحر. أشارت إلى النجم، ونظرت إليه ابتسمت وقالت، "لقد أثرت بالفعل على وضع نجم البحر هذا" (حكاية شعبية).

### דיון: مناقشة:

- מהו תפקידו של האדם בעולם לפי הסיפור?  
מהו דור האדם בעולם לפי הסיפור?
- מדוע לדעתך בחר המחבר בדמות הילדה להצלת כוכבי הים?  
לماذا حسب رأيك اختار المؤلف شخصية الفتاة لإنقاذ نجوم البحر?
- מה המסר המרכזי של הסיפור? האם את/ה מסכים/ה איתו?  
מהו המסר الرئيسي من القصة? هل توافقه?
- נסו לחשוב על דבר אחד שאתם עושים שמשפיע (לטוב או לרע) על משהו או מישהו אחר בעולם  
حاولوا التفكير في شيء واحد تفعلونه ويؤثر (خير أو شر) على شيء ما أو أي شخص آخر في العالم
- האם הייתם רוצים להשפיע? איך ואיפה אתם יכולים להשפיע?  
هل ترغبون في إحداث تأثير؟ كيف وأين يمكنكم التأثير؟

בספרו "העולם באיזון: אקולוגיה ורוח האדם", כתב אל גור, מי שהיה אז סנטור בארה"ב, על קק"ל ועל נטיעות העצים. להלן שלושה משפטים מתוך הספר, בתרגום חופשי (עמ' 324):

"דוגמה לנטיעת עצים של תנועה שמשקמת קרקעות שהתדרדרו, ביחד עם מאמץ משותף של יהודים וציונים בישראל ובתפוצות העולם, היא הקרן הקימת לישראל, הנוטעת מיליוני עצים ויוצרת יערות חדשים. הנטיעות במדבריות והנטיעות באזורים פגועים של הקק"ל הן מסיפורי ההצלחה האקולוגיים הגדולים של זמננו. התנועה לנטיעת עצים של קק"ל היא מודל שיכול לשמש ארצות רבות ברחבי העולם. דורות של ילדים יהודים אוספים כספים לנטיעת עצים לכבוד חבר או קרוב משפחה, ובתהליך החינוכי הם זוכים לקבל שיעור ישיר על הדינמיקה של שימור קרקע ומים, ובאופן עקיף – על אהבת הקרקע והארץ שלהם."

הספר "העולם באיזון: אקולוגיה ורוח האדם" פורסם ב-1992 בהוצאת פלנום, ניו יורק

في كتابه "العالم في توازن, بيئه ونفسية الانسان" كتب ال غور من كان السناتور في الولايات المتحدة, عن كاكال وعن زراعة الأشجار. فيما يلي 3 جمل من الكتاب بترجمه حره (صفحه 324):  
"مثال لزراعة أشجار لحركة التي تحسن أراضي قد تدهورت, مع جهود مشتركة ليهود وصهاينه في إسرائيل وفي الشتات, هو الصندوق القومي الإسرائيلي الذي يزرع ملايين الأشجار وينتج غابات جديده".  
الزراعات الصحراويه والزراعات في مناطق متضرره التابعه للصندوق القومي الإسرائيلي هي واحده من قصص النجاح البيئيه الكبيره في وقتنا.  
الحركة لزراعة الأشجار في الصندوق القومي الإسرائيلي هي نموذج الذي يمكنه ان يستعمل في بلاد كثيره في أنحاء العالم.  
أجيال من أولاد يهود يجمعون المال لزراعة أشجار من أجل صديق, أو قريب عائله وفي المرحله التربويه يفوزون في قبول درس مباشر عن ديناميات الحفاظ على الأرض والماء, وبشكل غير مباشر عن محبة الأرض وبلادهم".  
كتاب "العالم في توازن, بيئه ونفسية الانسان" تم نشره في سنة 1992 بواسطة بلانوم, نيويورك.

### דיון: مناقشه

- מהי תפיסתה של קק"ל לגבי ההתערבות של האדם בעולם?  
מהי وجهة نظر الصندوق القومي الإسرائيلي عن التدخل البشري في العالم?
- מה בין העשייה של קק"ל לסיפור כוכבי הים?  
מהי العلاقة بين عمل الصندوق القومي الإسرائيلي وقصة نجوم البحر?
- ישנם חוקרי טבע וגופים כמו החברה להגנת הטבע שמתנגדים לפעילות של נטיעת עצים והתערבות בטבע. נסו לשער מהן הסיבות להתנגדות זו.  
يوجد باحثو طبيعة وهيئات مثل جمعية حماية الطبيعة الذين يعارضون نشاط زراعة الأشجار والتدخل في الطبيعة. حاولوا تخمين ما هي أسباب هذه المعارضة

"אין זה הגיוני היום להתווכח אם כדור הארץ מתחמם באופן מבהיל או לא, ואין זה הגיוני שנשב בחיבוק ידיים ונחכה שאחרים יפעלו בנידון. עתידו של כדור הארץ, שאותו אנו מורשיים לילדינו ולנכדינו, תלוי בנו וזו אחריותנו לנקוט פעולה בקשר למשבר הזה"  
(ביל קלינטון)

"ليس من المنطقي اليوم الجدل حول ما إذا ترتفع درجة حرارة الكرة الأرضيه بشكل ينذر بالخطر أو لا, وليس من المنطقي أن نجلس مكتوفي الأيدي وننتظر أن يتصرف الآخرون وفقاً لذلك. مستقبل الكرة الأرضيه، الذي نورثه لأولادنا وأحفادنا، يعتمد علينا ومسؤوليتنا اتخاذ إجراء بشأن هذه الأزمة".  
(بيل كلينتون)